

# みんなの活動だより

発行: MISHOP 広報部会

2018.1  
No. 55

## 楽しかった！フェアウェルパーティ 2017

「フェアウェルパーティ 2017」が12月9日、MISHOPフロアで開催され、外国籍市民25人を含む107人が参加しました。

パーティは河村孝理事長の挨拶で始まりました。その中で9月に亡くなった菊地弘前理事長が最後までMISHOPのことを気にかけていらしたことを紹介しました。続いてMISHOPの創立以来、長年にわたって支えてくださった谷川敦子さん、今井輝己さん、吉野壽夫さん、若佐園子さんに理事長から感謝状が贈られました。

清原慶子三鷹市長は祝辞の中で杏林大学の移転などに伴い、市内に留学生が増え、ますます国際交流の必要性が高まったと話しました。その後、韓国人留学生のイ・ソランさんの音頭で乾杯し、飲み物片手に歓談が始まりました。国名当てビンゴクイズ、じゃんけん大会でパーティは最高潮に。盛況のうちにパーティは幕を閉じました。

じゃんけん大会で優勝した小学生の母親で、自身も日本語教室に通う中国出身の李広輝さんは「とても楽しいです」と話していました。

### Farewell Party 2017

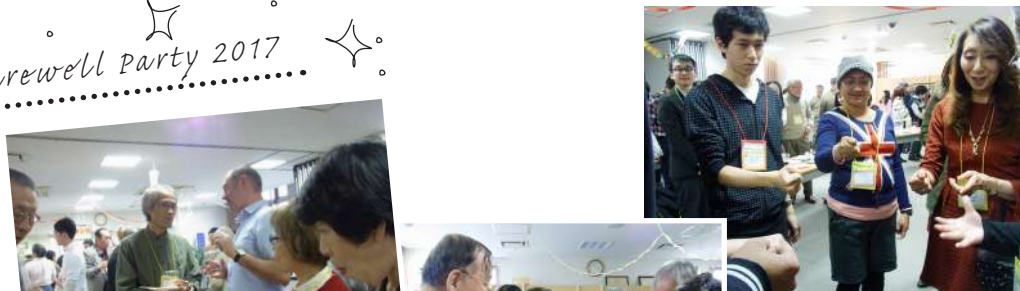
“Farewell Party 2017” was held on the MISHOP floor on December 9th. A total of 107 people—including 25 foreign citizens—participated.

The party started with greetings by MISHOP Chair Takashi Kawamura. He recognized four persons for their support since the founding of MISHOP, presenting each with a certificate of appreciation. Mitaka Mayor

Keiko Kiyohara extended congratulatory remarks. Following this, Korean international student Lee Seoran made a toast and the party commenced with lots of talking and delicious food. Highlights included the annual Country Bingo Quiz and a grand Scissors-Paper-Stone competition.

Mrs. Li Guanghui, a member from China who attends a Japanese language classroom, said “I really enjoyed myself!”

*Farewell Party 2017*



# 三鷹市民と東京大学国際学生 留学生との集い

小 春日和の12月2日、三鷹市民と「東京大学三鷹国際学生 留学生との集い」が開かれました。この集いも24回を数え、年末の恒例行事となりました。

第一部の講演は東京大学大学院総合文化研究科の石原あえか教授による「月面観測の比較文化史—ゲーテが観た月、鉄砲鍛冶が作った望遠鏡—」と題してのユニークな視点からの講演で、1800年前後の欧州と日本における月面観測の状況がよくわかりました。

第二部の懇親パーティーでは、独唱や吹奏楽、ジャグリングなどの特技が披露されました。また学生の研究発表も将来を担う学生らしい発想で楽しかったです。ただ残念なことに留学生の参加が少なく、また途中退場する参加者も多くいて、交流の輪が広がったのかどうか、疑問でした。

## A Special Gathering for Mitaka City Residents and Students from The University of Tokyo Mitaka international Hall of Residence

On December 2, “A Special Gathering for Mitaka City Residents and Students from The University of Tokyo Mitaka international Hall of Residence “ was held. Professor Ishihara Aeka of the University of Tokyo Graduate School of Integrated Arts and Sciences gave a lecture from a unique perspective entitled “Comparative Cultural History of Moon Surveys—The Moon the Goethe saw, the Telescope made by a gunsmith in 1800.” I understood the situation of lunar surface observation in Europe and Japan in the past.

At the reception party, solo performances, brass bands, juggling etc were shown. There was a research presentation by a student. One regret is that not so many international students participated.

## 紅葉に彩られた「秋の課外ラウンジ」

11 月28日、秋の課外ラウンジ「殿ヶ谷戸庭園～お鷹の道散策～」が、外国籍市民を含め33人の会員が参加して開かれました。LLJボランティアで東シティガイドの小林克彦さんの説明を聞きながら、約4キロの道のりを、紅葉を

たのしみながら歩きました。殿ヶ谷戸庭園の紅葉は見頃で、皆さん熱心に写真を撮りました。アメリカから来日した男性は「すばらしいです。もう12月も近いのに紅葉がきれいで、驚きました」と話しました。国分寺崖線の湧水で、野川の源流になるお鷹の道沿いの小川や真姿の池では、水の透明さが印象的でした。景色を楽しんだ後は、都立武蔵国分寺公園でお弁当。お昼頃からは青空にも恵まれ、充実した秋の一日になりました。



## Outdoor Lounge -Tonogayato Gardens



On November 28th, the Autumn Outdoor Lounge visited “Tonogayato Gardens” with about 33 members, including internationals. There was a 4km stroll, guided by Katsuhiko Kobayashi. Everyone enjoyed the fall colors. The Tonogayato Gardens were truly beautiful. “It’s fantastic! Now almost December, amazing!” One American remarked. The spring water of “Otaka No Michi” and “Masugata No Ike” was amazingly clear. After the stroll, all enjoyed the lunch time at Musashi Kokubunji Park. The beautiful blue sky made for an enjoyable autumn day.



あ 明けましておめでとうございます。MISHOPは2018年も年明けから1月27-28日の温泉研究会、2月17日の世界を食べよう！コロンビア、2月24-25日の国際交流スキーツアー、3月末のお花見と楽しい企画が続きます。この1年、笑顔で国際交流しましょう。

Happy New Year to all! In the new year, MISHOP will see many enjoyable events: the Hot Springs Research Association trip on January 27th and 28th, the next edition of “Let’s Eat Around the World—COLOMBIA” on February 17th, an International Exchange Ski Tour from February 24th to 25th, and cherry-blossom viewing at the end of March. Let’s have the same fun international exchanges in the coming year!